

Daniela Narváez Burbano
University of Massachusetts Amherst
Department of Languages, Literatures, and Cultures
422 Herter Hall
(413) 800-9474
mnarvaezburb@umass.edu

EDUCATION

- **Ph.D. Candidate in Hispanic Linguistics** *Expected Summer 2023*

University of Massachusetts Amherst, USA

Dissertation title: Linguistic Racism and Racialization on social media. The Case of (Mock) Kichwa

Dissertation Chair: Professor Patricia Gubitosi – Co-Chair: Lynette Arnold

Research interests: Raciolinguistics, Mock languages, Languages in Contact, Sociolinguistics, Ecuadorian Andean Spanish, Kichwa, Linguistic Landscape, Spanish in the U.S., Language ideologies

- **Master of Arts in Hispanic Linguistics** *Fall 2019*

Hispanic Linguistics

University of Massachusetts Amherst, USA

- **Bachelor of Arts in Applied Linguistics – Teaching languages** *July 2014*

Pontificia Universidad Católica del Ecuador – Bachelor's Degree

Honors Thesis: Estudio sociolingüístico georeferenciado del Kichwa de Imbabura: el caso del pueblo Karanki en las parroquias de La Esperanza y Angochagua del cantón Ibarra.

TEACHING EXPERIENCE

Visiting Lecturer in Spanish *Fall 2022 to present*

Spanish Department

Amherst College, USA

- Courses taught: Spanish 201, Spanish 102

Spanish Teaching Assistant *Fall 2017 – Summer 2022*

Spanish and Portuguese Program

University of Massachusetts Amherst, USA

- Courses taught: Spanish 110 (1st-semester language course), Spanish 120 (2nd-semester language course), Spanish 240 (4th-semester language course), Advanced Spanish Grammar 311 (TA), Oral & Written Expression in Spanish 312, Spanish for Heritage Speakers 314

Assistant to the Director for the Salamanca Summer Program *Summer 2019*

University of Massachusetts -Amherst

- Supervising extra-curricular activities and field trips; liaising with Cursos Internacionales and other overseas institutions and housing authorities; counseling participants on their academic progress; helping students with their adjustments to living in a foreign country; practicing Spanish with students during regularly scheduled conversational meetings and helping the Director to grade students' extra activities and assignments.

English Teacher in Ecuador

August 2014 - August 2017

- Courses taught: Kindergarten (ESL), 3rd and 4th grade (ESL), High School (Grammar, Social Studies, Literature)

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Oralidad Modernidad Member

Fall 2009 - Present

Interdisciplinary research program

Pontificia Universidad Católica del Ecuador

- Participate in research projects and fieldwork trips to collect sociolinguistic interviews, testimonies, and conversations to determine the situation of indigenous languages in Ecuador
- Participate in the development of community activities that facilitate the creation of spaces for multicultural exchange.
- Co-organize international symposiums: III Simposio Internacional Desafíos en la Diversidad (2019); Simposio Internacional Desafíos en la Diversidad (2016); Congreso Internacional Voces e imágenes de las lenguas en peligro (2011)

Amherst Regional Public Schools Biliteracy Intern

Fall 2021 – Present

Amherst Regional Public Schools - Massachusetts

Seal of Biliteracy

- Outreach to bilingual students and families to recruit eligible and interested students
- Collaborate and coordinate with all stakeholders and community partners to provide support for bilingual students hoping to grow their language proficiency
- Organize multilingual events (Latino Café, Linguistic Heritage Month, Biliteracy Awards Celebration, Spanish Storytime at Jones Library, Amherst MA)

Language expert

Fall 2021 – Present

The Translation Center

University of Massachusetts Amherst

- Conduct English and Spanish proficiency language assessments for workshop series for interpreters and translators in education.

Power Up instructor

Summer 2018 – 2022

Power Up Program

University of Massachusetts Amherst

- Teach a one-credit program for first-year students entering UMass Amherst. Students learn the skills that lead to success in college.

PUBLICATIONS

I. BOOK CHAPTERS/ JOURNAL ARTICLES

A- BOOK CHAPTERS

Gubitosi, P., **Narváez Burbano, D.**, & Puma Ninacuri, C. (2023). "The Ecuadorian diaspora in Madrid and

the conceptualization of sociolinguistic authenticity.” In A. Patiño-Santos & R. Marquez Reiter (Eds.), *Language practices and processes among Latin Americans in Europe*. Routledge. ISBN9781003130703. (Forthcoming)

Narváez Burbano, D. (2022). “Two varieties of Ecuadorian Andean Spanish: the variable use of direct object pronouns in Facebook comments.” In Gómez, R., O’Rourke, E., & García, C. (Eds.) *Ecuadorian Spanish in the 21st Century: Historical and Contemporary Perspectives*, 253-276. Cambridge Scholars Publishing. DOI??

Puma Ninacuri, C., & **Narváez Burbano, D.** (2021). “Linguistic Landscape in Otavalo. Kichwa, Spanish or English?”, In Gubitosi, P. & F. Ramos Pellicia, M.F. (Eds.) *Linguistic Landscape in the Spanish-speaking World*, 313–340. Issues in Hispanic and Lusophone Linguistics, vol. 35. Cambridge, MA: John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/ihll.35.12pum>

Narváez Burbano, D. (2020). “Vitalidad lingüística del Kichwa karanki: un estudio desde la documentación activa.” In M. Haboud, C. S. Sánchez, & F. Garcés (Eds.), *Desafíos en la Diversidad 2. Desplazamiento lingüístico y revitalización: Reflexiones y metodologías emergentes*, 215–248. Abya Yala/PUCE/Oralidad Modernidad/ DIPALICORI.

B- PEER REVIEW PUBLICATIONS

Matachana López, C., & **Narváez Burbano, D.** (2022). “10 palabras en español que has estado diciendo mal”: Ideologías lingüísticas sobre el español en los Estados Unidos presentes en YouTube. *Hispania* 105(2), 195-212. <https://doi.org/10.1353/hpn.2022.0032>

Gubitosi, P., Puma, C., & **Narváez Burbano, D.** (2021). “Landscaping an Ecuadorian Neighborhood in Queens, NY. *Cuadernos de lingüística hispánica* [online]. 2020, n.36, 211-234. <https://doi.org/10.19053/0121053x.n36.2020.11302>.

CONFERENCE PRESENTATIONS

- Haboud Bumachar, M. & **Narvaez Burbano, D.** (October 28, 2022). “Lenguas minorizadas hacia la globalización: El caso del Quechua/Kichwa/Runa simi/shimi”. Round table about English and Spanish as World Languages. Facultad de Comunicación, Lingüística y Literatura. PUCE (Online).
- Enríquez Duque, P.; **Narvaez Burbano, D.** & Puma-Ninacuri, C. (September 22-24, 2022) “Usos dinámicos de lenguas minorizadas en el paisaje lingüístico: El caso del kichwa en dos ciudades andinas ecuatorianas”. LI Annual Meeting of the Linguistic Association of the Southwest (LASSO 2022). Cleveland State University. Cleveland, Ohio.
- **Narváez Burbano, D.** & Matachana López, C. (April 21-23, 2022). “Voy a ayudar a que no suene tanto dominicano y lo entiendan por lo menos”: Raciolinguistic ideologies present in YouTube”. Third International Symposium on Language Attitudes toward Portuguese, Spanish and Related Languages (LAPSRL).
- Moreno, Nina; **Narváez Burbano, D.**; Liggings, M. & Ruiz, A. (March 18-19, 2022). “The revitalization paradox among online Kichwa learners in Ecuador”. American Association for Applied Linguistics 2022.
- Gubitosi, P.; **Narváez Burbano, D.** & Puma-Ninacuri, C. (September 23-25, 2021). ¿Cómo ser un auténtico ecuatoriano en Madrid? Prácticas lingüísticas y culturales en la negociación de la identidad ecuatoriana en Madrid". 50th Virtual Annual Meeting of the Linguistic Association of the Southwest.
- **Narváez Burbano, D.** & Puma-Ninacuri, C. (September 1-3, 2021). “Describing the Linguistic Landscape in a Touristic and Multilingual Space: Commodification and Authentication of Language

in Otavalo, Ecuador". The Political Economy of Language and space/place. Linguistic Landscape Online Workshop 12, University of Gothenburg

- **Narváez Burbano, D.** & Puma-Ninacuri, C. (*June 4, 2021*). "Ecuadorian Diaspora in the USA: Language and Identity Maintenance". New Perspectives on Hispanic Cultures: Spanish and the Hispanic in the U.S. Over the Last 30 Years. Observatorio Instituto Cervantes Symposium 2021.
- Matachana López, C. & **Narváez Burbano, D.** (*September 24-26, 2020*). "Spanish Words You've been saying WRONG": Language ideologies and standardization in Spanish in the US. 49th Virtual Annual Meeting of the Linguistic Association of the Southwest.
- Matachana López, C. & **Narváez Burbano, D.** (*October 24-26, 2019*). Vowel metaphony in Asturias: The case of Mieres. Hispanic Linguistics Symposium, El Paso, Texas, United States.
- **Narváez Burbano, D.** & Matachana López, C. (*April 12-13, 2019*). Quichuas en la diáspora: el efecto de las redes sociales religiosas en las actitudes lingüísticas. 2nd International Symposium on Linguistic Attitudes Towards Spanish, Portuguese June and Related Languages. Amherst, Massachusetts, United States.
- Gubitosi, P.; **Narvaez Burbano, D.** & Puma, C. (*September 2019*). Semiotic constructions of the new locality: Ecuadorians in Queens. Alfalito 2019, Queens College, New York.
- Gubitosi, P.; **Narvaez Burbano, D.** & Puma, C. (*June 2019*) Holding the flag: Ecuadorian landscape in Queens, NY. XISxape 2019: 11th Linguistic Landscape Workshop, Bangkok.

AWARDS AND GRANTS

- **Graduate School Dissertation Fieldwork Grant** (*May 2022*) for data collection that will take place during Summer 2022 in Quito, Ecuador, and three indigenous communities from the Ecuadorian Andean Region. **Humanities and Fine Arts Graduate School Summer Research Fellowship** (*Fall 2017 – Spring 2021*).
- **Helmut Esau Award** (*July 2021*) for the article entitled "Spanish Words you've been Saying Wrong: Language Ideologies and Standardization in Spanish in the Us". [Conference Presentation]. LASSO 2020. Online.
- **Helmut Esau Award** (*July 2020*) for the article entitled "Church role in the (re)negotiation of identities in diasporic communities: the case of Kichwa-Cañari Ecuadorians in the US". [Conference Presentation]. LASSO 2019. Baton Rouge, Louisiana.

SERVICE TO THE PROFESSION

A- COMMUNITY PROGRAMS

Coordinator 2021-2022
Spanish Storytime at Jones Library

Collaborator, Community Program Así Hablamos 2020-present
Co-curricular and extra-curricular programming, Amherst District Regional Schools
Language/culture workshop design and implementation, Pioneer Valley, MA

B- PROFESSIONAL SERVICE

Ad hoc reviewer August 2022
Revista Desde el Sur

Dirección General de Investigación, Desarrollo e Innovación
Universidad Científica del Sur (Lima, Perú)

Author interviewer

April 2020

CaMP Anthropology

Narvaez Burbano, D. (2020, April 17). Sabina Perrino on her book, Narrating Migration. CaMP Anthropology. Retrieved November 23, 2022, from <https://campanthropology.org/2020/05/25/sabina-perrino-narrating-migration/#more-2319>

C- COMMITTEES & CAMPUS GROUPS

- | | |
|------|--|
| 2022 | Organizing committee
Spanish and Portuguese Graduate Students Symposium, UMass Amherst |
| 2020 | Treasurer (2020-21)
Spanish and Portuguese Graduate Students' Association, UMass Amherst |

LANGUAGE(S)

- Spanish (native)
- English (near native)
- Portuguese (Intermediate)
- Kichwa (low intermediate /grammar knowledge for research purposes)